Hoshikuzuu SCANS

Season 02

Asou Mitsuaki

SCANNER
Hoshi
TRANSLATOR
Hoshi

CLEANER
Pandora
TYPESETTER
Gokuaoe

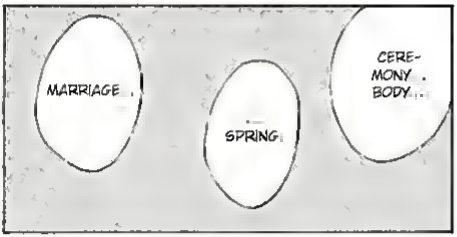
PROOFREADER
Brina
QUALITY CHECKER
Hoshi

THEN I WILL ACCEPT THIS AS PAYMENT
咲く春 —後編—
Saku Haru —Part 2—
HOW MANY IS THAT NOW?
THEY ARE NOT LIVESTOCK, YOU KNOW?
IN THREE YEARS, HE CAN TAKE AN APPRENTICESHIP
I'LL LEAVE IT TO YOU

咲く春
Saku Haru
—後編—
—Part 2—

...
GOOD MORNING, AZUMA -SAN.
GOOD MORNING.
chirp
chirp
WHAT IS THE MATTER? WHERE IS YOUR GREETING?
AND WHAT ABOUT BREAK -FAST?
...
SO DIRTY.
DIRTY ..
fsshh
slide
slide

THEY ARE SPENDING THEIR TIME TOGETHER WHILE I'M NOT AROUND.
THIS WHOLE TIME ..


MARRIAGE
SPRING
CERE-MONY BODY

SLIDE

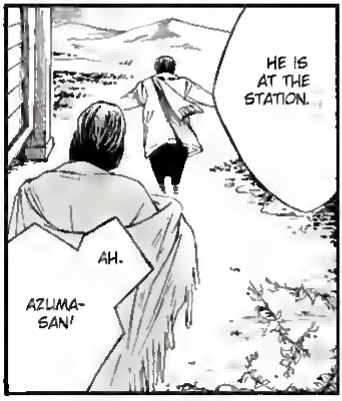
WHERE ARE YOU?
ARE YOU THERE?
MOTHER!
MOTHER
MATSUOKA
MATSUOKA!
!

WHAT ARE YOU DOING?

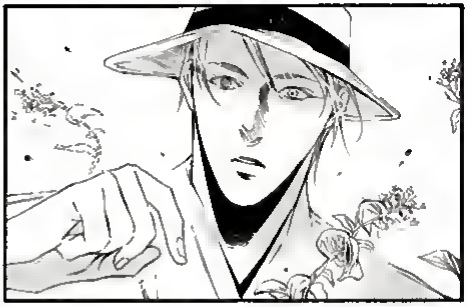
WHAT?

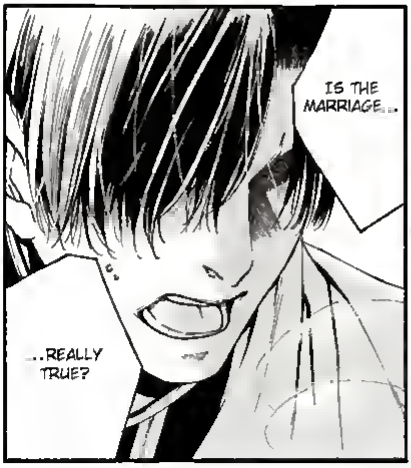
...
HUH?

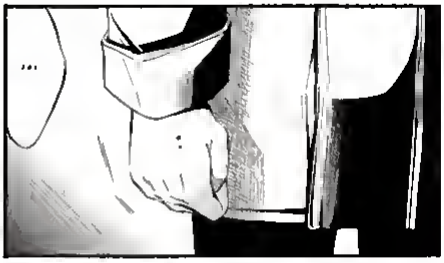
STOP IT!
YOU TOOK CARE OF THEM!


HE IS AT THE STATION.
AH.
AZUMA-SAN!

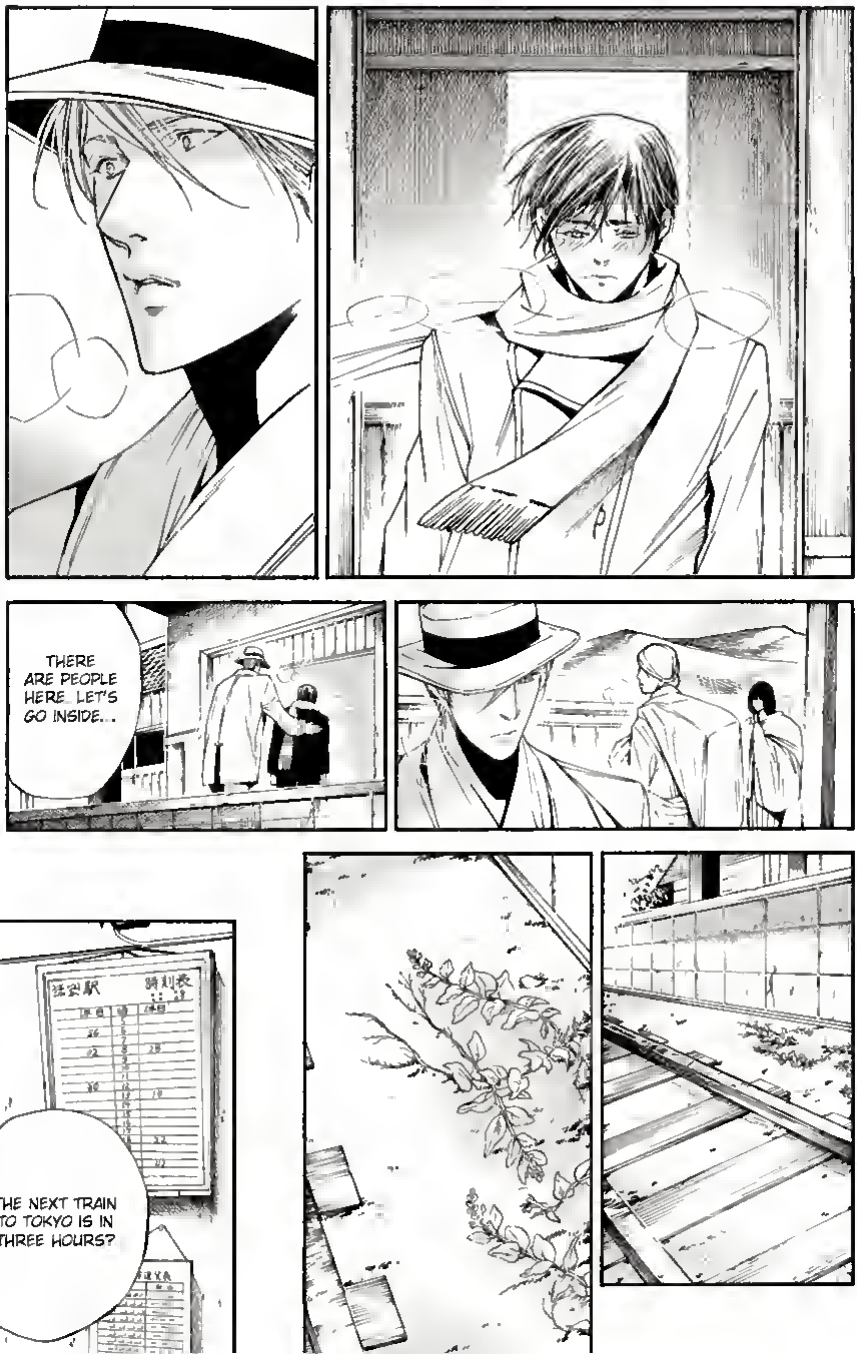
WHERE'S MATSUOKA?




IS THE MARRIAGE...
...REALLY TRUE?


...

IS IT TRUE?
...


THERE ARE PEOPLE HERE. LET'S GO INSIDE...
THE NEXT TRAIN TO TOKYO IS IN THREE HOURS?

HOW DID YOU HEAR OF THIS?
NOW ..
IT WILL GIVE US SOME TIME TO TALK.
WE DIDN'T WANT IT TO AFFECT YOUR GRADUATION EXAM.
THAT IS WHAT YOUR MOTHER SAID.
WE WERE GOING TO TELL YOU AFTER THAT.
PLEASE LISTEN TO ME
THIS MARRIAGE IS ALSO FOR YOUR SAKE.
SO WHY ARE YOU SO UPSET ABOUT IT?
YOU ARE AT AN AGE WHERE YOU SHOULD NOT BE CLINGING TO YOUR MOTHER ANYMORE.
SHUT UP

THE LADY..
...IS NOT IN GOOD HEALTH.
LISTEN.
IT WILL NOT BE RIGHT AWAY,
BUT IT MAY BE POSSIBLE TO SEND HER TO A LARGER HOSPITAL.
IF SHE IS NOT ABLE TO FIND A MARRIAGE PARTNER,
...THE BURDEN OF TAKING CARE OF HER WILL FALL UPON YOU.
EVEN IF YOU THINK ABOUT THIS .
. .YOU NEED A GUARDIAN WHO WILL SCOLD YOU.

HUH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
I'M DONE!
. . THE EXCUSE YOU USED ON MY MOTHER?
IS THAT..
THAT'S ..
I AM ABLE TO EARN BY MYSELF
I HAD ORIGINALLY PLANNED TO LEAVE SCHOOL TO WORK ANYWAY
I DON'T NEED YOU WORRYING ABOUT THAT!
I DON'T CARE ABOUT THAT!
AFTER YOU MANAGED TO RAISE YOUR GRADES..
YOUNG MAST-
DON'T CALL ME THAT!

NO..
NO
NO...
...
Different.
I'LL DO ANYTHING.
PLEASE, MATSUOKA.
A large body different from mine.
Large arms.

MATSUOKA...
I'M BEGGING YOU...
...
...REALLY NEVER CHANGE.
YOU...

YOU WERE VERY MUCH LIKE A CHILD
HEALTHY, HONEST AND INNOCENT.
YOU MAY HAVE ALREADY FORGOTTEN,
..BUT WE HAVE MET BEFORE
BECAUSE THE MASTER WAS VERY STRICT WITH HIS DISTINCTIONS BETWEEN HIS FAMILY AND HIS WORKERS.
ALTHOUGH IT WAS ONLY ONCE
ALWAYS CHILDISH.
slap

YOU WILL REGRET YOUR DECISIONS MADE IN BLIND RAGE.
THAT IS WHY I CALL YOU, "YOUNG MASTER"
DO NOT...
SAY "I DON'T CARE"...
ABOUT THINGS PERTAINING TO YOURSELF.
TALKING LIKE MY FATHER...
I HATE YOU!

...SEE YOUR FACE AGAIN!
I NEVER WANT TO...
...
HE HATES ME, HUH...

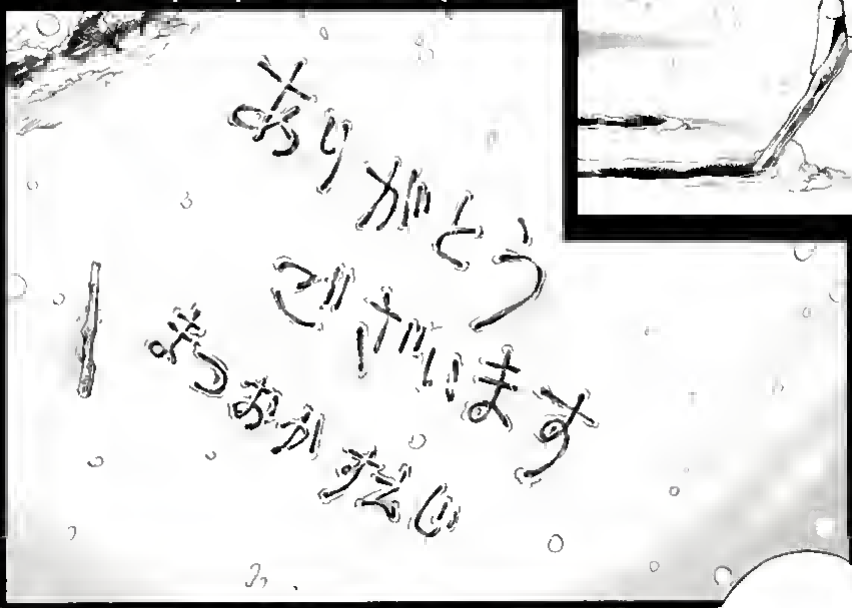
I'VE TOLD YOU NOT TO HANDLE THEM WITH YOUR BARE HANDS!
YOU IDIOT!
whap
WHAT'LL WE DO IF YOU BLEED? GO WASH IT OFF.
DID HE ANGER THE MASTER AGAIN?
IT IS WORTH TEN TIMES MORE THAN YOUR LIFE
OUR KIMONOS ARE TOP OF THE LINE

WHAT ARE YOU DOING?
MY APOLOGIES.
scritch
I WILL GO IMMEDIATELY...
DUE TO THE SNOW, I COULD NOT SEE PROPERLY AND HAVE TRESPASSED ONTO THE MAIN HOUSE.
ARE YOU HURT?
...AZUMA-SAMA?

NO YOU'RE NOT. THAT HURTS.
THERE'S SO MUCH BLOOD.
YOU WILL SOIL IT!
I AM FINE.
YOU MUSTN'T!
ARE YOU OKAY?

...
DON'T MOVE.
I'LL BE RIGHT BACK!
WAIT HERE! I'LL GO GET THE MEDICINE BOX!
I KNOW!
!
WHERE ARE YOU SLACKING OFF?
SVEJI...

Thank you very much. -Matsuoka Sueji



TTHE ONLY PERSON WHO HAS EVER DONE SOMETHING WITHOUT ASKING FOR ANYTHING IN RETURN..
EVEN WHEN I STARTED SELLING ON MY OWN,
AND I WAS TREATED IN A SIMILAR FASHION.
NOT LONG AFTER I WAS TAKEN TO ANOTHER STORE

I WILL DO ANYTHING FOR YOU.
IT DOESN'T MATTER IF YOU HATE ME.
I DON'T CARE IF YOU FORGET ME
BIG BROTHER... IS GONE...

WHERE ARE YOU?
BIG BROTH-ER...
BUT I TOLD HIM TO WAIT.
...
Ever since, Matsuoka has not appeared.

THIS MONTH TOO..
WHY HAS HE STARTED DOING THIS?
Instead...
MAIL'S HERE!
HE HAS NOT MENTIONED HIS ADDRESS IN ANY OF HIS LETTERS
...WAIT.
IT'S IMPOSSIBLE
YOU DON'T KNOW...
...HOW TO CONTACT HIM?
clack
PARDON THE IN-TRUSION.
!?
WHY?!
AREN'T YOU AND MATSUO-KA..

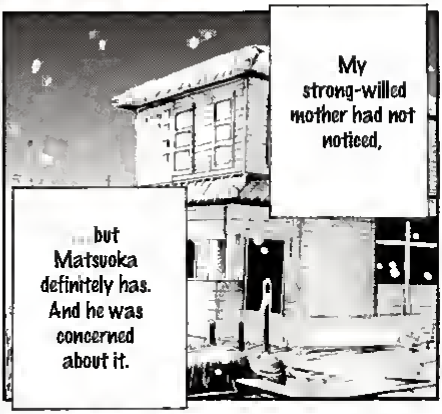
YOU'RE HEARING ALL THESE STRANGE RUMORS...
WHAT IS GOING ON?!
!
FUMI-SAN?
FUMI-SAN, YOU MUST STOP!
AND THEN YOU...
IF YOU GET TOO WORKED UP, YOUR BODY WILL...
HE TREATED YOU SO WELL!
YOU KNOW HE WOULDN'T DO SUCH A THING!
...
TAKE A DEEP BREATH IN... THEN OUT...
LIKE THAT...
COUGH
COUGH COUGH
FUMI-SAN...

SLOWLY, JUST LIKE THAT...
WHERE ARE YOU GOING?
I AM ALRIGHT NOW.
AZUMA -KUN?

"A young man coming and going from a widow's house".

I had not noticed.

It's true that those sorts of rumors had begun to go around.



My strong-willed mother had not noticed,

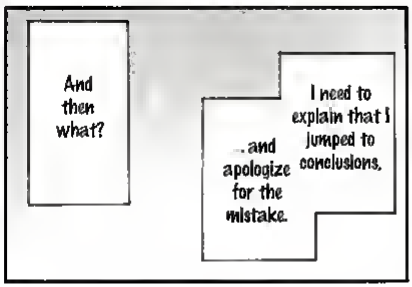
...but Matsuoka definitely has. And he was concerned about it.

...possibly already planning to leave eventually.

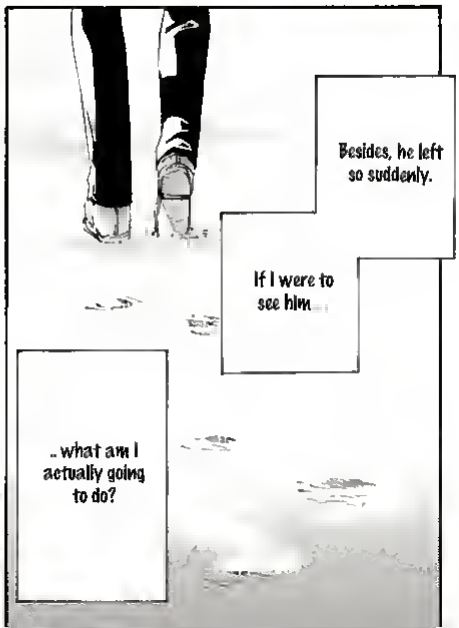
And that is why he never left us his address.

I DON'T KNOW...
LIM

...SO I DON'T REALLY HAVE THEIR CONTACT INFORMATION.
THE PACKAGES I DELIVERED WERE ALL PAID IN CASH...


And then what?
...and apologize for the mistake.
I need to explain that I jumped to conclusions.

I'm always...


Besides, he left so suddenly.
If I were to see him...
...what am I actually going to do?

Quick to like,
Quick to believe.
Quick to suspect
and quick to hate.
THAT IS WHY I CALL YOU, "YOUNG MASTER".

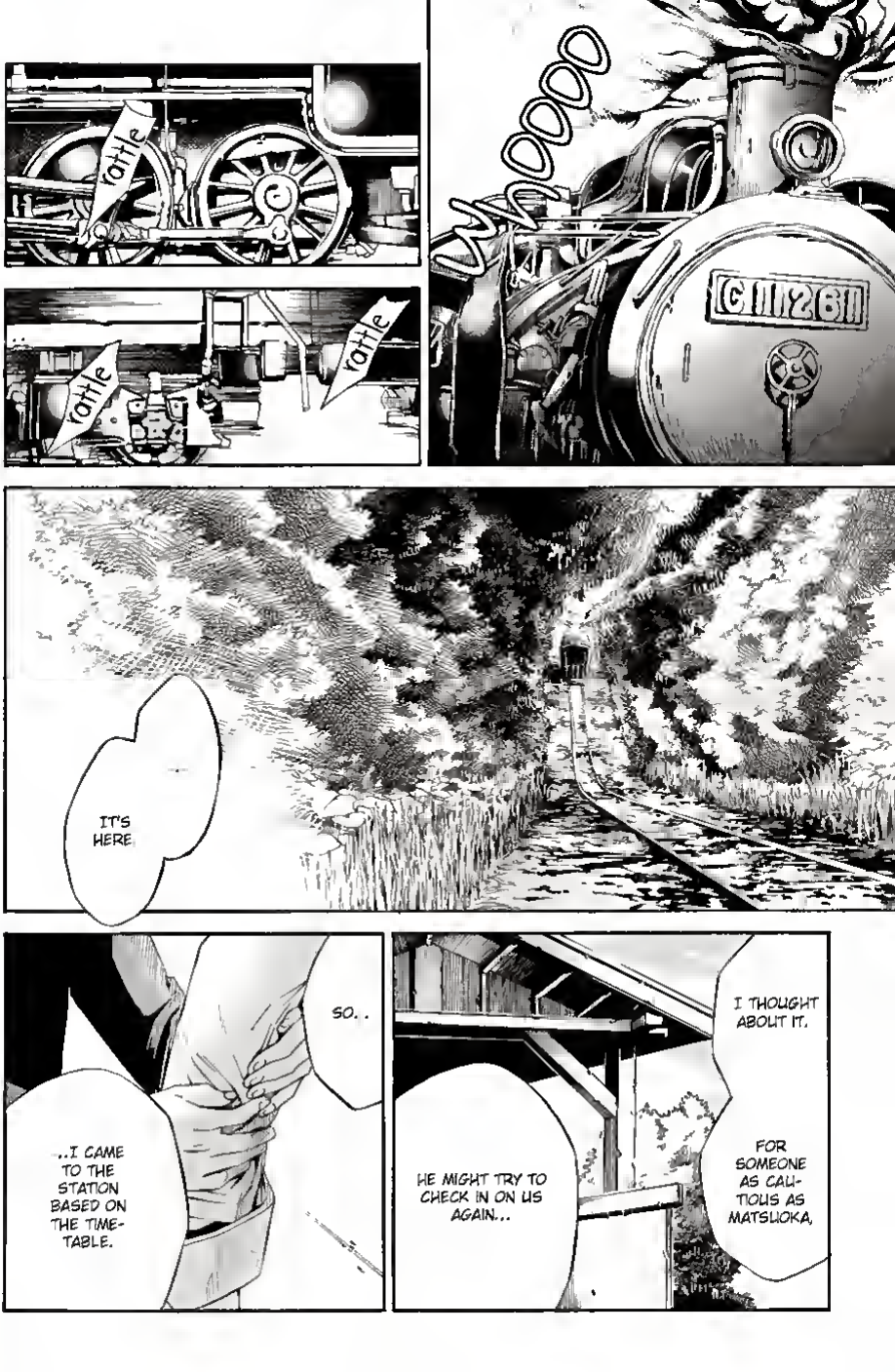
I was always just barely passing my classes, so I failed the graduation exam.

And so my graduation and university have been put on hold.

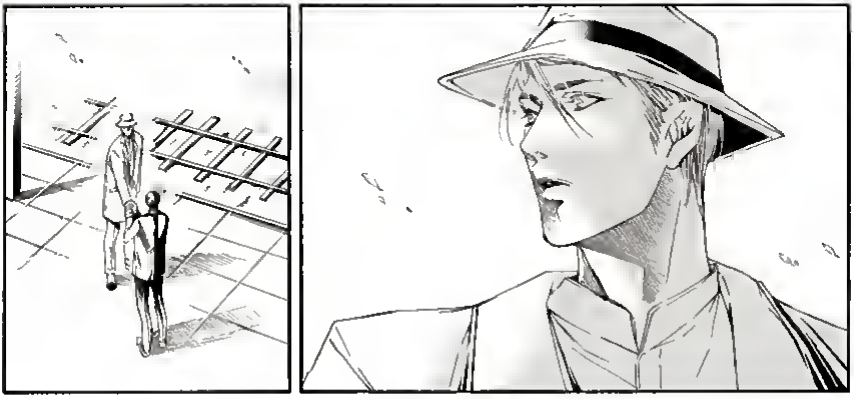
The western clothing that Matsuoka gave me for my graduation...

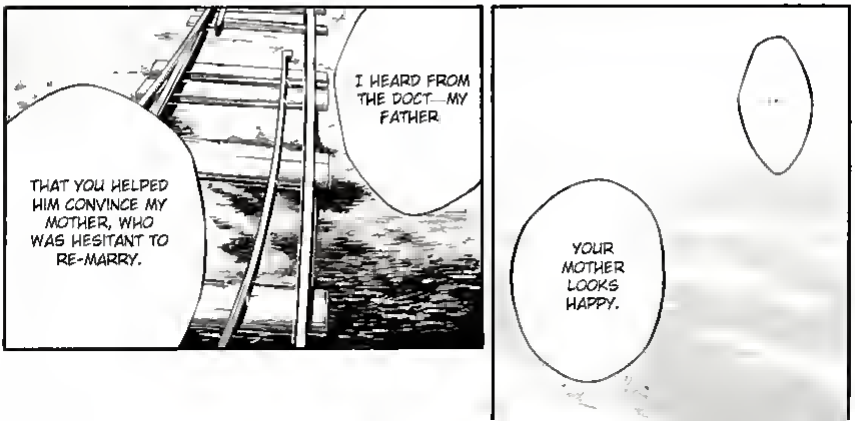
...were put to a different use.

*Sasaki Hospital


rattle
rattle
rattle
C11261
IT'S HERE.
..I CAME TO THE STATION BASED ON THE TIME-TABLE.
SO..
HE MIGHT TRY TO CHECK IN ON US AGAIN...
FOR SOMEONE AS CAU-TIOUS AS MATSUOKA,
I THOUGHT ABOUT IT.

MATSUI-
OKA..




I HEARD FROM THE DOCT—MY FATHER
THAT YOU HELPED HIM CONVINCE MY MOTHER, WHO WAS HESITANT TO RE-MARRY.
YOUR MOTHER LOOKS HAPPY.